



Government Gazette

Buitengewone Extraordinary

Staatskoerant

(Registered at the Post Office as a Newspaper) (As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULATION GAZETTE No. 474)

Price 10c Prys
Overseas 15c Oorsee
POST FREE — POSVRY

(REGULASIEKOERANT No. 474)

Vol. 16.]

PRETORIA, 9 APRIL 1965.

[No. 1081.

GOVERNMENT NOTICE.

OFFICE OF THE PUBLIC SERVICE COMMISSION.

No. R. 500.]

[9 April 1965.

The State President has, by virtue of the powers vested in him by section *twenty-six* of the Public Service Act, 1957 (Act No. 54 of 1957), as amended, been pleased to make the following regulation:—

The Public Service Regulations, published under Government Notice No. 2047, of the 11th December, 1959, as amended, are hereby further amended by:—

The insertion of a New Chapter H governing the provision and occupation of official quarters in substitution of Part V of the Regulations published under Government Notice No. 2203, dated 7th December, 1925, as amended.

Amendment No. 39.]

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT.

No. R. 507.]

[9 April 1965.

CORRECTION.—REVENUE TO BE PAID INTO THE TRANSKEIAN REVENUE FUND WITH EFFECT FROM 1st APRIL, 1964.

The following paragraphs in the Afrikaans version of the Schedule to Proclamation No. R. 30 of 1965 are hereby corrected as follows:—

6. Belasting, heffings en gelde opgelê ingevolge Proklamasie No. 180 van 1956, soos gewysig, uitgesonderd heffings, boetes en gelde wat Bantoestam-, of gemeenskaps-, distriks- of streeksowerhede ingevolge gemelde Proklamasie toeval.

7. Boetes en verbeurdverklarings opgelê deur die bestaande magistratuurshoue in gemelde distrikte uitgesonderd—

(a) dié bedrae wat as vergoeding of vordering ingevolge kriminele verrigtings verhaal word en wat kragtens artikel *nege-en-veertig* (3) van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963), nie die Transkeise Inkomstefonds toeval nie; en

(b) boetes en verbeurdverklarings wat aan munisipale of plaaslike owerhede betaal sou gewees het indien hierdie proklamasie nie uitgevaardig sou gewees het nie;

A—6500360

GOEWERMENSKENNISGEWING.

KANTOOR VAN DIE STAATSDIENS-KOMMISSIE.

No. R. 500.]

[9 April 1965.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *ses-en-twintig* van die Staatsdienswet, 1957 (No. 54 van 1957), soos gewysig, onderstaande regulasie te maak:—

Die Staatsdiensregulasies gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. 2047 van 11 Desember 1959, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur:—

Die invoeging van 'n nuwe Hoofstuk H wat die verskaffing en bewoning van amptelike kwartiere reël ter vervanging van Afdeling V van die Regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing No. 2203 van 7 Desember 1925, soos gewysig.

Wysiging No. 39.]

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

No. R. 507.]

[9 April 1965.

VERBETERING.—INKOMSTE WAT IN DIE TRANSKEISE INKOMSTEFONDS INBETAAL MOET WORD MET INGANG VAN 1 APRIL 1964.

Die volgende paragrawe in die Afrikaanse teks van die Bylae van Proklamasie No. R. 30 van 1965 word hierby soos volg verbeter:—

6. Belasting, heffings en gelde opgelê ingevolge Proklamasie No. 180 van 1956, soos gewysig, uitgesonderd heffings, boetes en gelde wat Bantoestam-, of gemeenskaps-, distriks- of streeksowerhede ingevolge gemelde Proklamasie toeval.

7. Boetes en verbeurdverklarings opgelê deur die bestaande magistratuurshoue in gemelde distrikte uitgesonderd—

(a) dié bedrae wat as vergoeding of vordering ingevolge kriminele verrigtings verhaal word en wat kragtens artikel *nege-en-veertig* (3) van die Transkeise Grondwet, 1963 (Wet No. 48 van 1963), nie die Transkeise Inkomstefonds toeval nie; en

(b) boetes en verbeurdverklarings wat aan munisipale of plaaslike owerhede betaal sou gewees het indien hierdie proklamasie nie uitgevaardig sou gewees het nie;

1—1081

10. Lisensies en loperspermitte betaalbaar ingevolge die Bantoe-arbeid Regelingswet, 1911 (Wet No. 15 van 1911), soos gewysig.

17. Wedren- en weddenskapbelasting opgelê ingevolge die Ordonnantie op Paardenwedrennen en Wedden, 1914 (Ordonnansie No. 8 van 1914), van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, soos gewysig, en lisensiegeld betaalbaar ingevolge die Weddenschappen Regeling en Belasting Ordonnantie, 1921 (Ordonnansie No. 8 van 1921), van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, soos gewysig.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 508.]

[9 April 1965.

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL.

CORRECTION TO GOVERNMENT NOTICE No. R. 147 OF 29TH JANUARY, 1965.

The contents of Government Notice No. R. 147 of 29th January, 1965, are not an exact reproduction of the Amendment of the Regulations concerned as approved by the State President and the Government Notice should be deleted in its entirety and the following substituted therefor:—

The State President has been pleased, under the powers vested in him by sections *twenty-two* and *twenty-three* of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), as amended, read with sub-section (1) of section *ninety-four* of the said Act, and after consideration of a recommendation by the South African Medical and Dental Council, to amend the regulations published under Government Notice No. R. 1689 of 30th October, 1964—

- (i) by the deletion in paragraph (c) of regulation 1 of the words "since obtaining" and the substitution therefor of the words "before or in connection with or after the obtaining of";
- (ii) by the insertion in paragraph (c) of regulation 1 between the words "undergone training as an intern", and the words "for a total period of at least twelve months" of the words "or training of a like nature";
- (iii) by the addition to regulation 1 under the heading "Great Britain" of the following qualifications:—

University or Examining Authority and Qualifications.	Abbreviation for Registration.
Royal College of Physicians of Edinburgh— Licentiate.....	L.R.C.P. Edin., L.R.C.S. Edin., L.R.C.P.S. Glasg.
Royal College of Surgeons of Edinburgh— Licentiate.....	
Royal College of Physicians and Surgeons of Glasgow— Licentiate.....	

- (iv) by the deletion in paragraph (c) of regulation 2 of the words "since obtaining" and the substitution therefor of the words "before or in connection with or after the obtaining of";
- (v) by the insertion in paragraph (c) of regulation 2 between the words "undergone training as an intern", and the words "for a total period of at least twelve months" of the words "or training of a like nature";
- (vi) by the insertion after regulation 2 of the following new regulation, to be numbered 3:—

"3. Subject to the provisions of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), as amended, and the rules and regulations

10. Lisensies en loperspermitte betaalbaar ingevolge die Bantoe-arbeid Regelingswet, 1911 (Wet No. 15 van 1911), soos gewysig.

17. Wedren- en weddenskapbelasting opgelê ingevolge die Ordonnantie op Paardenwedrennen en Wedden, 1914 (Ordonnansie No. 8 van 1914), van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, soos gewysig, en lisensiegeld betaalbaar ingevolge die Weddenschappen Regeling en Belasting Ordonnantie, 1921 (Ordonnansie No. 8 van 1921), van die Provinsie die Kaap die Goeie Hoop, soos gewysig.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 508.]

[9 April 1965.

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD.

VERBETERING VAN GOEWERMENSKENNIS-GEWING No. R. 147 VAN 29 JANUARIE 1965.

Die inhoud van Goewermenskennisgewing No. R. 147 van 29 Januarie 1965 is nie 'n presiese weergawe van die wysiging van die betrokke regulasies soos deur die Staatspresident goedgekeur nie en die Goewermenskennisgewing moet in sy geheel geskrap word en deur die volgende vervang word:—

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikels *twee-en-twintig* en *drie-en-twintig* van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet No. 13 van 1928), soos gewysig, gelees met subartikel (1) van artikel *vier-en-negentig* van genoemde Wet, en na oorweging van 'n aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing No. R. 1689 van 30 Oktober 1964 te wysig—

- (i) deur die skraping in paragraaf (c) van regulasie 1 van die woorde „sedert die verkryging” en die vervanging daarvan deur die woorde „voor of in verband met of sedert die verwerwing”;
- (ii) deur die invoeging in paragraaf (c) van regulasie 1 van die woorde „of soortgelyke opleiding gehad het” tussen die woorde „opleiding gehad het as 'n intern” en die woorde „vir 'n totale tydperk van minstens twaalf maande”;
- (iii) deur onder die opskrif „Groot-Brittanie” die volgende kwalifikasies by regulasie 1 te voeg:—

Universiteit of eksaminerende liggaam en kwalifikasie.	Afkorting vir registrasie.
„Royal College of Physicians of Edinburgh”— Lisensiaat.....	L.R.C.P. Edin., L.R.C.S. Edin., L.R.C.P.S. Glasg.
„Royal College of Surgeons of Edinburgh”— Lisensiaat.....	
„Royal College of Physicians and Surgeons of Glasgow”— Lisensiaat.....	

- (iv) deur die skraping in paragraaf (c) van regulasie 2 van die woorde „sedert die verkryging” en die vervanging daarvan deur die woorde „voor of in verband met of sedert die verwerwing”;
- (v) deur die invoeging in paragraaf (c) van regulasie 2 van die woorde „of soortgelyke opleiding gehad het” tussen die woorde „opleiding gehad het as 'n intern” en die woorde „vir 'n totale tydperk van minstens twaalf maande”;
- (vi) deur die volgende nuwe regulasie 3 na di bestaande regulasie 2 in te voeg:—

„3. Behoudens die bepalings van die Wet o Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet No. 13 van 1928), soos gewysig en die reëls e

in force thereunder, any of the following degrees, diplomas or certificates shall entitle the holder thereof to registration as a medical practitioner: Provided that—

- (a) no person shall be so registered unless the degrees, diplomas or certificates held singly or conjointly by him show that he has passed qualifying examinations in medicine, surgery and midwifery; and
- (b) such degrees, diplomas or certificates shall be recognised for registration only if the course of study in professional subjects covered a period of at least five academic years and, in addition, the last three years of professional study for admission to the examination for such degree, diploma or certificate were taken at a university or medical school in the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and
- (c) the holder of such degree, diploma or certificate furnishes proof to the satisfaction of the Council that he has, before or in connection with or after the obtaining of such degree, diploma or certificate, undergone training as an intern, or training of a like nature, for a total period of at least twelve months in terms of regulations made under section *twenty-five* of the Act save that—

this proviso shall not apply to the holder of any degree, diploma or certificate obtained prior to 1st November, 1948; and

- (d) the holder of such degree, diploma or certificate furnishes proof to the satisfaction of the Council that he is a national of the country or state in which the degree, diploma or certificate was granted; and
- (e) the holder of such degree, diploma or certificate is one of such specified number of holders from a particular country as has been determined by resolution of the Council at its first ordinary meeting in each calendar year as being entitled to registration as a medical practitioner in terms of these regulations during the next succeeding calendar year: Provided that in respect of the calendar year in which this paragraph of these regulations becomes operative, such number shall be determined by the Council at an ordinary meeting in that calendar year; and
- (f) the holder of such degree, diploma or certificate has been selected as one of such specified number in accordance with the procedure specified in the next succeeding paragraph hereof;
- (g) each one of the specified number of holders from a particular country to be registered in a particular year shall be selected by resolution of the Council, or by resolution of a committee of the Council to which this authority has been delegated; should a person selected in accordance with this procedure for any reason be unable to register in the Republic of South Africa, another holder of such degree, diploma or certificate may be selected in accordance with the specified procedure in his stead: Pro-

regulasies ingevolge daarvan van krag, gee enigeen van die volgende grade, diplomas of sertifikate die besitter daarvan die reg om as 'n geneesheer geregistreer te word: Met dien verstande dat—

- (a) niemand aldus geregistreer mag word tensy die grade, diplomas of sertifikate wat hy besit, hetsy alleen of saam met ander, bewys dat hy kwalifiserende eksamens in die geneeskunde, chirurgie en verloskunde met goeie gevolg afgelê het; en
- (b) sodanige grade, diplomas of sertifikate vir registrasie erken word alleen indien die studiekursus in professionele vakke 'n tydperk van minstens vyf akademiese jare geduur het en dat bowendien die laaste drie jaar van professionele studie vir toelating tot die eksamen vir sodanige graad, diploma of sertifikaat gevolg is aan 'n universiteit of skool vir geneeskunde in die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en
- (c) die besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat tot tevredenheid van die Raad bewys lewer dat hy, voor of in verband met of sedert die verwerwing van sodanige graad, diploma of sertifikaat, opleiding gehad het as 'n intern, of soortgelyke opleiding gehad het, vir 'n totale tydperk van minstens twaalf maande, soos bepaal in die regulasies gemaak kragtens artikel *vyf-en-twintig* van die Wet, behalwe dat—

hierdie voorbehoudsbepaling nie van toepassing is op die besitter van enige graad, diploma of sertifikaat wat voor 1 November 1948 behaal is nie; en

- (d) die besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat tot tevredenheid van die Raad bewys lewer dat hy 'n burger is van die land of staat waarin die graad, diploma of sertifikaat toegeken is; en
- (e) die besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat een is van sodanige bepaalde getal besitters afkomstig van 'n bepaalde land, as wat vasgestel is by besluit van die Raad op sy eerste gewone vergadering in elke kalenderjaar, wat geregtig is, op registrasie as geneesheer ingevolge hierdie regulasies gedurende die daaropvolgende kalenderjaar: Met dien verstande dat, met betrekking tot die kalenderjaar waarin hierdie paragraaf van hierdie regulasies in werking tree, sodanige getal deur die Raad op 'n gewone vergadering in daardie kalenderjaar vasgestel word; en
- (f) die besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat as een van sodanige bepaalde getal gekeur is ooreenkomstig die prosedure in die hieropvolgende paragraaf bepaal;
- (g) elkeen van die bepaalde getal besitters afkomstig van 'n bepaalde land wat in 'n bepaalde jaar geregistreer sal word, by besluit van die Raad gekeur word, of by besluit van 'n komitee van die Raad aan wie die Raad hierdie bevoegdheid gedelegeer het; indien 'n persoon wat ooreenkomstig hierdie prosedure gekeur is om enige rede nie in staat is om in die Republiek van Suid-Afrika te registreer nie, mag 'n ander besitter van sodanige graad, diploma of sertifikaat ooreenkomstig die bepaalde prosedure in sy plek gekeur word: Met dien verstande dat die totale getal wat vir 'n bepaalde kalender-

vided that the total number selected for a particular calendar year shall not exceed the specified number referred to in paragraph (e): And provided further that any person selected in accordance with this paragraph for a particular calendar year and who fails to apply for registration in such calendar year, shall not be entitled to registration in any subsequent calendar year by virtue of his selection for such previous calendar year.

BELGIUM ⁽¹⁾(²).

<i>University or Examining Authority and Qualifications.</i>	<i>Abbreviation for Registration.</i>
University of Brussels—	
Doctor of Medicine....	M.D. Univ. Brussels.
University of Ghent—	
Doctor of Medicine....	M.D. Univ. Ghent.
University of Louvain—	
Doctor of Medicine....	M.D. Univ. Louvain.
University of Liège—	
Doctor of Medicine....	M.D. Univ. Liège.
Central Examinations Commission—	
Doctor of Medicine....	M.D. Central Examinations Commission, Belgium.

(¹) The degree, diploma or certificate by virtue of which the holder seeks registration as a medical practitioner, shall be visé by the responsible provincial medical commission in Belgium.

(²) The holder seeking registration as a medical practitioner shall be registered on the list of the Belgian "Order des Médecins" and shall be in good standing with the Belgian medical authorities, for which purpose the Council shall require submission of a certificate issued by the Belgian "Ordre des Médecins" declaring that the applicant for registration as a medical practitioner is in good standing, that no disciplinary action is pending against him, and that he is entitled to practise his profession in Belgium.

(vii) by renumbering the present regulations 3, 4 and 5 to read 4, 5 and 6;

(viii) by the deletion in paragraph (c) of regulation 3, renumbered to read 4, of the words "since obtaining" and the substitution therefor of the words "before or in connection with or after the obtaining of";

(ix) by the insertion in paragraph (c) of regulation 3, renumbered to read 4, between the words "undergone training as an intern" and the words "for a total period of at least twelve months" of the words "or training of a like nature";

(x) by the addition to regulation 4, renumbered to read 5, under the heading "Great Britain" of the following qualification:—

<i>University or Examining Authority and Qualifications.</i>	<i>Abbreviation for Registration.</i>
Royal College of Physicians and Surgeons of Glasgow—	
Licentiate in Dental Surgery.....	L.D.S.R.C.P.S. Glasg.

(xi) by the addition to regulation 5, renumbered to read 6, under the heading "United States of America" of the following qualifications:—

<i>University or Examining Authority and Qualifications.</i>	<i>Abbreviation for Registration.</i>
University of Loma Linda—	
Doctor of Dental Surgery with Diploma of State Dental Board of California	D.D.S. Univ. Loma Linda; Dipl. Cal. State Board.

jaar gekeur word nie die bepaalde getal waarna in paragraaf (e) verwys word, oorskry nie: En met dien verstande voorts dat enige persoon wat ooreenkomstig hierdie paragraaf vir 'n bepaalde kalenderjaar gekeur is en wat in gebreke bly om 'n sodanige kalenderjaar aansoek om registrasie te doen, nie in enige daaropvolgende kalenderjaar op registrasie geregtig is op grond van sy keuring vir sodanige vorige kalenderjaar nie.

BELGIË ⁽¹⁾(²).

<i>Universiteit of eksaminerende liggaam en kwalifikasie.</i>	<i>Afkorting vir registrasie.</i>
Universiteit van Brussel—	
Doktor in Geneeskunde	M.D. Univ. Brussel.
Universiteit van Gent—	
Doktor in Geneeskunde	M.D. Univ. Gent.
Universiteit van Leuven—	
Doktor in Geneeskunde	M.D. Univ. Leuven.
Universiteit van Luik—	
Doktor in Geneeskunde	M.D. Univ. Luik.
Sentrale Eksamenkommissie—	
Doktor in Geneeskunde	M.D. Sentrale Eksamenkommissie, België.

(¹) Die graad, diploma of sertifikaat op grond waarvan die besitter registrasie as geneesheer verlang, moet gevisé word deur die verantwoordelike provinsiale geneeskundige kommissie in België.

(²) Die besitter wat registrasie as geneesheer verlang, moet op die lys van die Belgiese „Order der Geneesheren" geregistreer wees en moet by die Belgiese geneeskundige owerhede volwaardig wees, en vir dié doel moet die Raad die voorlegging vereis van 'n sertifikaat uitgereik deur die Belgiese „Order der Geneesheren" waarin verklaar word dat die aansoeker om registrasie as geneesheer volwaardig is, dat geen tugmaatreëls teen hom hangende is nie, en dat hy geregtig is om sy professie in België uit te oefen.

(vii) deur die huidige regulasies 3, 4 en 5 as 4, 5 en 6 te hernoem;

(viii) deur die skrapping in paragraaf (c) van regulasie 3, hernoem as 4, van die woorde „sedert die verkryging" en die vervanging daarvan deur die woorde „voor of in verband met of sedert die verwerwing";

(ix) deur die invoeging in paragraaf (c) van regulasie 3, hernoem as 4, van die woorde „of soortgelyke opleiding gehad het" tussen die woorde „opleiding gehad het as 'n intern" en die woorde „vir 'n totale tydperk van minstens twaalf maande";

(x) deur onder die opskrif „Groot-Brittanje" die volgende kwalifikasie by regulasie 4, hernoem as 5, te voeg:—

<i>Universiteit of eksaminerende liggaam en kwalifikasie.</i>	<i>Afkorting vir registrasie.</i>
„Royal College of Physicians and Surgeons of Glasgow"—	
Lisensiaat in Tandheelkunde.....	L.D.S.R.C.P.S. Glasg

(xi) deur onder die opskrif „Verenigde State van Amerika" die volgende kwalifikasie by regulasie 5, hernoem as 6, te voeg:—

<i>Universiteit of eksaminerende liggaam en kwalifikasie.</i>	<i>Afkorting vir registrasie.</i>
Universiteit van Loma Linda—	
Doktor in Tandheelkunde met Diploma van die „State Dental Board" van Kalifornië	D.D.S. Univ. Loma Linda; Dipl. Cal. State Board.

No. R. 509.]

[9 April 1965.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

FURTHER SUSPENSION OF THE OPERATION OF THE PROVISIONS OF GOVERNMENT NOTICES Nos. R. 1998, R. 1999 and R. 2000 OF THE 27th DECEMBER, 1963.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred upon him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the resolution of the South African Nursing Council that the operation of the provisions of the regulations published under the following Government Notices be further suspended for the period the 1st April, 1965, to the 31st March, 1966:—

- (a) Government Notice No. R. 1998 of the 27th December, 1963—Regulations regarding the maximum fees which registered nurses may charge;
- (b) Government Notice No. R. 1999 of the 27th December, 1963—Regulations regarding the maximum fees which enrolled auxiliary nurses may charge;
- (c) Government Notice No. R. 2000 of the 27th December, 1963—Regulations regarding the maximum fees which registered midwives may charge.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 506.]

[9 April 1965.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby—

- (a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Biscuit Manufacturing Industry, shall be binding as from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 28th June, 1966, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;
- (b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section forty-eight of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding as from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 28th June, 1966, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and
- (c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section forty-eight of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending the 28th June, 1966,

No. R. 509.]

[9 April 1965.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

VERDERE OPSKORTING VAN DIE WERKING VAN DIE BEPALINGS VAN GOEWERMENTS-KENNISGEWINGS Nos. R. 1998, R. 1999 EN R. 2000 VAN 27 DESEMBER 1963.

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die besluit van die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad dat die werking van die bepalings van die regulasies wat ingevolge die volgende Goewermentskennisgewings gepubliseer is, verder opgeskort word vir die tydperk 1 April 1965 tot 31 Maart 1966:—

- (a) Goewermentskennisgewing No. R. 1998 van 27 Desember 1963—Regulasies betreffende die hoogste vergoeding wat geregistreerde verpleegsters mag vra;
- (b) Goewermentskennisgewing No. R. 1999 van 27 Desember 1963—Regulasies betreffende die hoogste vergoeding wat ingeskrewe hulpverpleegsters mag vra;
- (c) Goewermentskennisgewing No. R. 2000 van 27 Desember 1963—Regulasies betreffende die hoogste vergoeding wat geregistreerde vroedvroue mag vra.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 506.]

[9 April 1965.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

BESKUITNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS.

Namens die Minister van Arbeid, verklaar ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby—

- (a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoenning, 1956, soos gewysig, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigings-ooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beskuitnywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Junie 1966 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;
- (b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel agt-en-veertig van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Junie 1966 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en
- (c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel agt-en-veertig van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 28 Junie

the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE BISCUIT MANUFACTURING INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Employers' Organisation of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa

(hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisation") of the one part, and the

National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hereinafter referred to as "the employees" or "the trade union") of the other part,

being parties to the National Industrial Council of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa, to amend the Agreement, dated 7th January, 1964, which was published under Government Notice No. R. 911 of the 19th June, 1964, as follows:—

CLAUSE 4.—WAGES.

Sub-section (1) is hereby amended as follows:—

Grade 11.—Packer, Labeller, Packet Packer, Sample Packer.

By the deletion of "R6.25" and the substitution of "R6.75".

Grade 13.—Labourers, Delivery Assistants and all Other Employees not Provided for.

By the deletion of "R7.65" and the substitution of "R8.15".

CLAUSE 17.—EXPENSES OF THE COUNCIL.

Clause 17 is hereby deleted.

Signed on behalf of the parties at Cape Town on this 23rd day of November, 1964.

E. C. DUNNE,
For Chairman of the Council.

A. SOLOMON,
Vice-Chairman of the Council.

H. J. LAITE,
Secretary to the Council.

No. R. 518.] [9 April 1965.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

ELECTRICAL INDUSTRY (NATAL).

EXTENSION OF SICK PAY FUND AGREEMENT.

On behalf of the Minister of Labour, I. MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby in terms of sub-paragraph (i) of paragraph (a) of sub-section (4) of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, extend the periods fixed in Government Notices Nos. R. 1189 and R. 1608 of the 7th August, 1964 and 16th October, 1964, respectively, by a further period of six months.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

1966 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE BESKUIT-NYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Employers' Organisation of the Biscuit Manufacturing Industry of South Africa

(hieronder die "werknemers" of die "werknemersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Operative Biscuit Makers and Packers of South Africa

(hieronder die "werknemers" of die "werknemersorganisasie" genoem), aan die ander kant,

wat die partye by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Beskuit-nywerheid is, om die Ooreenkoms, gedateer 7 Januarie 1964, wat by Goewermentskennisgewing No. R. 911 van 19 Junie 1964 gepubliseer is, soos volg te wysig:—

KLOUSULE 4.—LONE.

Subklousule (1) word hierby soos volg gewysig:—

Graad 11.—Verpakker, etiketteerder, monsterverpakker.

Deur die skrapping van "R6.25" en die vervanging daarvan deur "R6.75".

Graad 13.—Arbeiders, afleweringsassistenten en alle ander werknemers vir wie daar nie voorsiening gemaak is nie.

Deur die skrapping van "R7.65" en die vervanging daarvan deur "R8.15".

KLOUSULE 17.—UITGAWES VAN DIE RAAD.

Klousule 17 word hierby geskrap.

Op hede die 23ste dag van November 1964 namens die partye te Kaapstad onderteken.

E. C. DUNNE,
Namens Voorsitter van die Raad.

A. SOLOMON,
Ondervoorsitter van die Raad.

H. J. LAITE,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 518.] [9 April 1965.
WET OP NYWERHEIDSVersoening, 1956.

NYWERHEIDSRaad VIR DIE ELEKTROTEGNIESE NYWERHEID (NATAL).

VERLENGING VAN SIEKTEBYSTANDFONDS-OOREENKOMS.

Namens die Minister van Arbeid, verleng ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby kragtens subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, die tydperke vasgestel in Goewermentskennisgewings Nos. R. 1189 en R. 1608 van onderskeidelik 7 Augustus 1964 en 16 Oktober 1964, met 'n verdere tydperk van ses maande.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arbeid.

No. R. 519.]

[9 April 1965.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

DENTAL MECHANICIANS OCCUPATION,
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF
MAIN AGREEMENT.

On behalf of the Minister of Labour, I, MARAIS VILJOEN, Deputy-Minister of Labour, hereby in terms of sub-section (1) of paragraph (a) of sub-section (4) of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, 1956, as applied by sub-section (1) of section twenty-five of the Dental Mechanicians Act, 1945, extend the period fixed in Government Notice No. 589 of the 13th April, 1962, by a further period of three months.

M. VILJOEN,
Deputy-Minister of Labour.

No. R. 519.]

[9 April 1965.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

BEROEP VAN TANDWERKTUIGKUNDIGE,
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN
. HOOFOOREENKOMS.

Namens die Minister van Arbeid, verleng ek, MARAIS VILJOEN, Adjunk-minister van Arbeid, hierby kragtens subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subartikel (4) van artikel agt-en-veertig van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos toegepas by subartikel (1) van artikel vyf-en-twintig van die Wet op Tandwerktuigkundiges, 1945, die tydperk vasgestel in Goewermmentskennisgewing No. 589 van 13 April 1962, met 'n verdere tydperk van drie maande.

M. VILJOEN,
Adjunk-minister van Arebid.

CONTENTS.

No.	PAGE
Office of the Public Service Commission.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 500. Amendment of the Public Service Regulations ...	1
Department of Bantu Administration and Development.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 507. Correction: Revenue to be Paid into the Transkeian Revenue Fund with Effect from 1st April, 1964 ...	1
Department of Health.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 508. The South African Medical and Dental Council: Correction to Government Notice No. R. 147 of 29th January, 1965 ...	2
R. 509. The South African Nursing Council: Further Suspension of Certain Provisions ...	5
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 506. Biscuit Manufacturing Industry, Republic of South Africa: Amendment of Main Agreement ...	5
R. 518. Electrical Industry (Natal): Extension of Sick Pay Fund Agreement ...	6
R. 519. Dental Mechanician Occupation, Republic of South Africa: Extension of Period of Operation of Main Agreement ...	7

INHOUD.

No.	BLADSY
Kantoor van die Staatsdienskommissie.	
GOEWERMMENTSKENNISGEWING.	
R. 500. Wysiging van die Staatsdiensregulasies ...	1
Departement van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling.	
GOEWERMMENTSKENNISGEWING.	
R. 507. Verbetering: Inkomste wat in die Transkeise Inkomstefonds Inbetaal moet word met ingang van 1 April 1964 ...	1
Departement van Gesondheid.	
GOEWERMMENTSKENNISGEWINGS.	
R. 508. Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Verbetering van Goewermmentskennisgewing No. R. 147 van 29 Januarie 1965 ...	2
R. 509. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Verdere Opskorting van Sekere Bepalings ...	5
Departement van Arbeid.	
GOEWERMMENTSKENNISGEWINGS.	
R. 506. Beskuitnywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Hooforeenkoms ...	5
R. 518. Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal): Verlenging van Siektebystandfondsooreenkoms ...	6
R. 519. Beroep van Tandwerktuigkundige Republiek van Suid-Afrika: Verlenging van Geldigheidsduur van Hooforeenkoms ...	7

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns $2\frac{1}{2}\%$ interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien $2\frac{1}{2}\%$ rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingelê word nie